

Delia Domínguez trasciende fronteras

Osorno está en Alemania

Por una razón "casi milagrosa", de esas que la escritora Delia Domínguez asegura forman parte de su vida desde que la magia de la literatura la cautivó —desde muy niña por cierto— el libro "La gallina castellana y otros huevos", editado en 1993 por primera vez, pisó suelo alemán para quedarse.

Su trabajo, que incluso se agotó en nuestro país, fue apreciado por quien es el traductor más importante de Europa, y que ha trabajado intensamente con obras de autores de la talla de Pablo Neruda y Gabriel García Márquez, entre otros.

Se trata de un hombre de 96 años, Curt Meyer-Clason quien se hizo cargo de la obra de Delia Domínguez, auspiciado por el Instituto Cervantes de España, con sede en Múnich, que canceló dicha traducción.

Este libro contiene 14 poemas y es una verdadera primicia en Osorno, ya que de manos de la propia autora se encuentra repartido en algunas librerías de la ciudad, antes que en ninguna otra parte de Chile.

La razón es sencilla: el lanzamiento oficial aún no se hace. Este se hará en abril en Berlín, Alemania, y por lo tanto, los demás chilenos amantes de la poesía de Delia deberán esperar para tenerlo en sus manos.

• **El más destacado traductor europeo hizo la versión en alemán de su libro "La gallina castellana y otros huevos".**

"Como un gesto de amor a mi ciudad, quise dejar algunas copias en librerías de Osorno, porque esta es mi tierra y siento que ella se lo merece", dijo la escritora, quien está encantada de ser una de las elegidas de Meyer-Clason.

"Para mí esto es algo fantástico, porque yo soy una mezcla de colonos alemanes con criollos chileno-españoles, de lo cual estoy orgullosa, tengo 70 años y soy una agradecida de la vida", asevera.

Un total de 13 obras libros de poesía y alrededor de 6 trabajos sobre geografía y gente chilena conforman la trayectoria de Delia Domínguez, una osornina que trabajó 22 años como jefa de redacción en revista Paula y que se forjó el futuro más amado de su vida.

DE LA TIERRA

"La poesía de Delia Domínguez es profundamente arraigada a la tierra, en un marco muy específico, pero a la vez, universal. Es una poesía de firmes raíces chilenas con sus características de mestizaje que potencia ambos polos. Una poesía que en parte sigue la tradición nerudiana, pero es una poesía madre... de la madre tierra, femenina y fuerte", señala Meyer-Clason.

En 1973, Pablo Neruda también escribió unas hermosas palabras para Delia, las que se encuentran en el prólogo del libro, de puño y letra de este destacado poeta nacional.

"CLAVO DE OLOR"

Su más reciente obra, "Clavo de olor", tampoco se ha quedado



A sus 70 años Delia, como le gusta que la llamen, se siente orgullosa de mostrar su país a través de la literatura.

atrás, ya que despegó rápidamente a Estados Unidos. No se encuentra aún en Chile y sólo llegará a fines de este año.

La mejor noticia, sin embargo, es que todo lo que se recaude con las ventas de este trabajo literario irá en directo beneficio de la Escuela Delia Domínguez en Osorno, establecimiento educacional

ubicado en calle Manuel Rodríguez que decidió destacar el nombre de esta poetisa y que ahora se ve recompensado por esta iniciativa que según comentó la escritora, surgió desde su traductora en Estados Unidos, Margorie Agosin.

Por Loreto Bustos

Osorno está en Alemania [artículo] Loreto Bustos.

Libros y documentos

AUTORÍA

Bustos, Loreto

FECHA DE PUBLICACIÓN

2003

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Osorno está en Alemania [artículo] Loreto Bustos. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile